

Simultandolmetscher für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch
www.avl-dolmetscher.ch
Büro Zürich +41 62 772 44 33

Was Kunden über avl dolmetscher sagen:

Seite 1 / 7

Referenzen – Bildung, Hochschulen



Simultanverdolmetschung via Zoom - eine Erfolgsgeschichte

« Ich war mit der Leistung der Dolmetscher für Deutsch-Französisch, die sich mit unseren Fachbegriffen gut vertraut machen konnten, sehr zufrieden. Auch die von AVL dolmetscher vorgeschlagene technische Lösung (Videokonferenz via Zoom) hat reibungslos funktioniert und die klaren Anleitungen waren sehr hilfreich. Es war für uns während dem ganzen Zeitraum von Planung bis Ende der Veranstaltung sehr beruhigend, einen solch kompetenten Partner an unserer Seite zu wissen. »

Organisation der Arbeitswelt, Nicole Schaffner, Co-Leiterin Geschäftsstelle, Solothurn



Beeindruckt von avl dolmetscher

« Wir waren sehr zufrieden mit der Direktübersetzung Deutsch – Englisch der Simultandolmetscherinnen während der Präsentation der TdLab Winter School im Januar 2018. Ebenfalls sehr beeindruckend war der Service von AVL DOLMETSCHER. »

ETH Zürich, Dr. Bin Bin Pearce, Forscherin, Zürich



Hervorragende Simultandolmetscher

«Dank der hervorragenden Simultanübersetzerin für Deutsch – Französisch sowie Englisch – Französisch Annette von Lerber und ihrer Kollegin konnte ich an der **Abschlusskonferenz 'Swiss Way to Research Quality'** der Universität Genf im in Bern allen Referaten problemlos folgen.»

Rektorat Fachhochschule Westschweiz (HES-SO), Elena Olivo, Assistentin des Vizedirektors Forschung und Innovation, Delémont



UNIVERSITÄT
BERN

Überzeugende, unkomplizierte Zusammenarbeit

«Die Zusammenarbeit mit avl dolmetscher für die **Konferenz Rio+20**, wo Annette von Lerber die Simultanübersetzung Englisch – Deutsch machte, hat überzeugt und war sehr unkompliziert.»

Universität Bern, Natalie Schäfer, Zentrum für Entwicklung und Umwelt CDE, Bern

Simultandolmetscher für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch
www.avl-dolmetscher.ch
Büro Zürich +41 62 772 44 33

Was Kunden über avl dolmetscher sagen:

Seite 2 / 7

Referenzen – Bildung, Hochschulen



Synchronübersetzung sehr gelobt

«Die Synchronübersetzung Englisch - Deutsch von Annette von Lerber und ihrer Kollegin am Bildungs- und **Schulleitungssymposium** in Zug wurde sehr gelobt. Vielen Dank auch für die gute Beratung durch AVL und die super Organisation: Alles funktionierte einwandfrei!»

Pädagogische Hochschule Zug, Michael Burkart, Institut für Bildungsmanagement und Bildungsökonomie IBB, Zug



Beste je gehörte Dolmetscherleistung

«Was die Simultanübersetzung Deutsch – Englisch – Französisch von Annette von Lerber, Jean-Jacques Nyffenegger und ihren AVL-Kolleginnen an der **International Week** anbelangt, haben wir nur positive Rückmeldungen erhalten. Mehrere Teilnehmende sagten, dies sei die beste Dolmetscherleistung, die sie je gehört hätten. Auch organisatorisch und von der Flexibilität her waren wir mehr als zufrieden.»

Pädagogische Hochschule Luzern, Brigitte Kürsteiner, Leiterin Stabsabteilung Internationale Beziehungen, Mobilität und Kooperationen, Luzern



Lief gut mit Flüsteranlage und Simultanübersetzung

«An unserer Tagung für **Sportdozierende** lief alles sehr gut mit der Flüsteranlage und der Simultanübersetzung Deutsch – Französisch von Jean-Jacques Nyffenegger und seiner Kollegin. Die Teilnehmer waren äusserst zufrieden mit der Verdolmetschung. Gerne wieder mit AVL!»

Pädagogische Hochschule Zürich, Pia Wermelinger, Eventmanagement, Zürich

Simultandolmetscher für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch
www.avl-dolmetscher.ch
Büro Zürich +41 62 772 44 33

Was Kunden über avl dolmetscher sagen:

Seite 3 / 7

Referenzen – Bildung, Hochschulen

Lucerne University of
Applied Sciences and Arts

**HOCHSCHULE
LUZERN**

Simultanübersetzung war sehr klar

«Die Simultanübersetzung Deutsch - Englisch von Annette von Lerber war sehr klar! Sie dolmetschte für den Stv. Generalsekretär der Finanzdirektion des Kantons Bern und den Berater des mongolischen Präsidenten über das Thema ‚Nationaler Finanzausgleich in der Schweiz‘, organisiert vom **Institut für Betriebs- und Regionalökonomie IBR** der **Hochschule Luzern**.»

*Prof. Amarjargal Enkhbat, National University of Mongolia Business School,
Ulaanbaatar, Mongolei*

academia
International School

Podiumsteilnahme dank Simultanübersetzung

«Die Teilnahme als englischsprachiger Gast an einer auf Deutsch geführten Podiumsdiskussion der Academia International School im Februar 2019 in Basel über ‚Gymnasiale Ausbildung in der Zukunft‘, war nur dank der Simultanübersetzung von Annette von Lerber möglich. Obwohl ich Deutsch studiert habe, hätte ich die Feinheiten ohne Live-Übersetzung nicht verstanden.»

Rob Jamieson, Pearson Frankreich, Regionalentwicklungsmanager, Edexcel Qualifikationen & Internationale Schulen

JACOBS
FOUNDATION

100% zufrieden – flexible Dolmetscher

«Wir waren zu 100% zufrieden mit den sehr flexiblen Simultandolmetschern Deutsch – Französisch an unserem **Vernetzungstreffen Bildungslandschaften** in Zürich. Die professionelle Beratung durch das AVL-Team wie auch der kompetente und diskrete Techniker waren auch super - merci!»

Jacobs Foundation, Rita Schweizer, Projektmanagerin, Zürich

Simultandolmetscher für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch
www.avl-dolmetscher.ch
Büro Zürich +41 62 772 44 33

Was Kunden über avl dolmetscher sagen:

Seite 4 / 7

Referenzen – Bildung, Hochschulen



Übersetzung besser als ursprünglicher Vortrag

«Liebe Frau Annette von Lerber, ich war sehr beeindruckt von der Simultanübersetzung Deutsch - Englisch, die Sie anlässlich des **Schulleitungssymposiums** geliefert haben. Ihre Übersetzung war nicht nur akkurat und ohne nennenswerte zeitliche Verzögerung, sie war in manchen Fällen sogar besser als der ursprüngliche Vortrag. Besonders in den Fällen, in denen der Referentenvortrag relativ monoton war, hat Ihr Übersetzungsstil Farbe und Energie in die Sache gebracht.»

State University New York, Dr. Heinz-Dieter Meyer, Professor für vergleichende Pädagogik, Albany NY, USA



Diskrete Dolmetscher - super

«Die Simultanübersetzung Deutsch – Englisch und umgekehrt von Annette von Lerber und ihrer Kollegin an der **Wassermanagement-Tagung EcoWater** der Fachhochschule Nordwestschweiz war super! Sie haben auch so diskret und leise geflüstert, dass sie die Teilnehmer zu keiner Zeit störten.»

Baudirektion des Kantons Zürich, AWEL (Amt für Abfall, Wasser, Energie und Luft), Emmi Néhmeth, Technikerin, Zürich



Diskrete Dolmetscher - super

«Die Simultanübersetzung Deutsch – Englisch und umgekehrt von Annette von Lerber und ihrer Kollegin an der **Wassermanagement-Tagung EcoWater** der Fachhochschule Nordwestschweiz war super! Sie haben auch so diskret und leise geflüstert, dass sie die Teilnehmer zu keiner Zeit störten.»

Baudirektion des Kantons Zürich, AWEL (Amt für Abfall, Wasser, Energie und Luft), Emmi Néhmeth, Technikerin, Zürich



Geduldige, freundliche Beratung des AVL-Büroteams

«Die Leistung der beiden Dolmetscher für Deutsch – Französisch und Französisch - Deutsch unserer Tagung im Alten Spital Solothurn zum Thema Armutsbekämpfung war sehr zufriedenstellend. Dem AVL-Büroteam danke ich für die geduldige und freundliche Betreuung und gute Zusammenarbeit.»

Elternbildung CH, Maya Mülle, Geschäftsführerin, Zürich

Simultandolmetscher für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch
www.avl-dolmetscher.ch
Büro Zürich +41 62 772 44 33

Was Kunden über avl dolmetscher sagen:

Seite 5 / 7

Referenzen – Bildung, Hochschulen



Sehr gute Betreuung durch AVL-Dolmetscheragentur

«Die Teilnehmer unserer Konferenz in Luzern, die die Simultanübersetzung Englisch – Deutsch in Anspruch nahmen, waren alle sehr zufrieden. Auch die Betreuung durch die AVL-Dolmetscheragentur war sehr gut: sie haben sich immer wieder nach dem aktuellen Stand erkundigt und reagierten bestens, auch wenn die Organisation unsererseits etwas kurzfristig geschah!»

Geberkomitee für duale Berufsbildung, Sibylle Schmutz, Leiterin Sekretariat, Zürich



Französisch-Deutsch-Englisch – allesamt qualitativ hochwertig

«Selten hörte ich eine qualitativ so gute Simultanübersetzung wie an der Pädagogischen Hochschule Luzern am Internationalen Kongress ‚Disziplinarität und Interdisziplinarität‘, wo avl dolmetscher die Live-Übersetzung in die drei Konferenzsprachen Französisch, Deutsch und Englisch gewährleistete.»

Prof. Dr. Yves Lenoir, Universität von Sherbrooke, Kanada



Rundum zufrieden

«Die Simultanübersetzung Deutsch – Englisch - Französisch von Jean Jacques Nyffenegger und seiner Kollegin an unserer Tagung ‚Zeitregime und Geschichtswissenschaften‘ in Bern war qualitativ sehr gut. Auch Technik, Kundenservice sowie Ratschläge waren rundum zufriedenstellend.»

Infoclio.ch, Enrico Natale, Direktor, Bern



Top-Dolmetscher und Service

«Sowohl die Betreuung durch avl dolmetscher wie auch die Simultanübersetzung Deutsch - Französisch von Jean-Jacques Nyffenegger und seiner Kollegin an unserer Fachtagung über **Digitalisierung im Bildungswesen** in der BERNEXPO waren top. Angesichts der späten Lieferung der Präsentationen ist dies umso bemerkenswerter!»

educa.ch, Irene Ziörjen, Organisatorin, Bern

Simultandolmetscher für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch
www.avl-dolmetscher.ch
Büro Zürich +41 62 772 44 33

Was Kunden über avl dolmetscher sagen:

Seite 6 / 7

Referenzen – Bildung, Hochschulen



Genialität in drei Sprachen

«Die Dolmetscherin wurde von allen Teilnehmenden sehr gelobt für ihre exzellente Simultanübersetzung aus dem Französischen und Englischen ins Deutsche an unserer **Konferenz zum Thema Flüchtlinge** im Dezember. Sie bewies Genialität und Professionalität in allen drei Sprachen. Bei einer zukünftigen Zusammenarbeit werden wir auch die Technik durch AVL beziehen, um Qualität auf allen Ebenen sicher zu stellen.»

Institut für Mehrsprachigkeit der Universität und der Pädagogischen Hochschule Freiburg, Priscilla Seamon Bieler, Administration, Freiburg



Sehr zufrieden – professionell und präzise

«Die Teilnehmer des **Symposiums für Internationale Heil- und Sonderpädagogik** in Zürich waren sehr zufrieden mit der professionellen und präzisen Simultanübersetzung Deutsch – Englisch von Annette von Lerber und ihrer Kollegin. In der Zusammenarbeit mit avl dolmetscher fühlte ich mich jederzeit gut aufgehoben und die Technik lief einwandfrei.»

Universität Zürich, Institut für Erziehungswissenschaften, Raphael Zahnd, Assistent, Zürich



Grosse Wertschätzung

«Wir waren mit der Übersetzung aus dem Englischen ins Französische sehr zufrieden. Frau von Lerber und ihre Kollegin haben die Konferenz ALTER zum Thema Forschung bezüglich Behinderungen der Universität Lausanne mit Bravour gemeistert. Wir erhielten ausschliesslich positive Feedbacks von den Teilnehmern. Auch der technische Service war sehr effizient – alles war zeitlich perfekt organisiert. Danke! »

Universität Lausanne, Fakultät für Sozialwissenschaften und Politik, Laurent Paccaud, wissenschaftlicher Assistent, Lausanne

Simultandolmetscher für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch
www.avl-dolmetscher.ch
Büro Zürich +41 62 772 44 33

Was Kunden über avl dolmetscher sagen:

Seite 7 / 7

Referenzen – Bildung, Hochschulen



Fachterminologie ohne Probleme verstanden

« Dank der Direktübersetzung Deutsch – Französisch von Annette von Lerber und ihrer Kollegin konnte ich der präzisen Fachterminologie problemlos folgen an unserem Workshop zur Entwicklung der neuen Prüfungsordnung 'Heizungsplaner' in Zusammenarbeit mit **b-werk bildung gmbh** im Oktober 2017 in Bern. »

suissetec (Schweizerisch-Liechtensteinischer Gebäudetechnikverband), Anne-Laure Hählen, Vizepräsidentin, Bildung Romandie, Monthey/VS



Ausschliesslich lobende Worte

« Vielen Dank für die ausgezeichnete Zusammenarbeit anlässlich des nationalen Forschungsprogramms zu gesunder Ernährung und nachhaltiger Lebensmittelproduktion im 2017. Die vorgängige Beratung war äusserst professional und die Verdolmetschung Französisch - Deutsch via Kabine verlief so flüssig und unauffällig, dass wir nur lobende Wort finden. »

Schweizerischer Nationalfonds, Marjory Hunt, PhD, Programmanagerin, Bern



Brillante Dolmetscher

«Ich hörte die Simultanübersetzung Deutsch – Französisch und ihre Dolmetscherinnen waren brillant und äusserst effizient. Alle Teilnehmer waren mit der Übersetzung an unserer Konferenz im Juni 2018 sehr zufrieden. AVL DOLMETSCHER ist ein hoch professioneller Partner, den ich jederzeit weiter empfehle.»

Swiss CHEF Trial, Forschungsprojekt der HES-SO Valais Wallis (Fachhochschule Westschweiz-Wallis), Annick Bonvin, Assistentin und Sekretärin, Siders